



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

5-е пленарное заседание

Вторник, 23 сентября 2008 года, 9 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

Заседание открывается в 9 ч. 10 м.

Пункт 100 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/63/1)

Председатель (*говорит по-испански*): Согласно решению, принятому на 2-м пленарном заседании 19 сентября 2008 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада (A/63/1) о работе Организации по пункту 100 повестки дня. Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я приветствую участников открытия общих прений шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Стало традицией для Генерального секретаря в этой связи давать оценку положения в мире и представлять наше видение предстоящего года.

Мы все признаем опасности нашего текущего момента. Мы стоим перед глобальным финансовым кризисом, глобальным энергетическим кризисом и глобальным продовольственным кризисом. Торговые переговоры вновь потерпели крах. На наших глазах вспыхивают новые очаги войны и насилия и новая конфронтационная риторика. Очевидно, что изменение климата все больше угрожает нашей планете. Мы часто говорим, что глобальные про-

блемы требуют глобальных решений. И, тем не менее, сегодня мы сталкиваемся с кризисом иного рода. Подобно другим, он не знает границ. Он затрагивает все государства. Он усугубляет все другие проблемы. Я говорю здесь о проблеме глобального лидерства.

Мы находимся накануне великого перелома. Наш мир изменился больше, чем мы себе представляем. Мы видим новые центры могущества и лидерства в Азии, Латинской Америке и во всех странах, недавно достигших высокого уровня развития. Проблемы, с которыми мы сталкиваемся, стали гораздо более сложными. В этом новом мире наши проблемы во все большей мере являются проблемами сотрудничества, а не конфронтации. Государства больше не могут защищать свои интересы или обеспечивать благополучие своих народов без партнерских отношений с другими государствами.

Однако я испытываю определенную обеспокоенность. Сегодня есть опасность упустить из вида новую реальность. Я вижу опасность в том, что государства все больше замыкаются в себе, а не рассчитывают на совместное будущее. Я вижу опасность отступления от достигнутого прогресса, в частности в области развития и более справедливого распределения плодов глобального роста. Это трагично, поскольку сейчас ясно одно: мы должны делать больше, а не меньше. Мы должны делать больше, чтобы помочь нашим собратьям пережить

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



надвигающийся шторм. Да, глобальный рост позволил миллиардам людей освободиться от пут нищеты. Однако если вы входите в ряды беднейшего населения мира, вы никогда так остро не ощущали нищету. Да, международное право и правосудие никогда не имели такого широкого охвата, как в эту шестидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека.

Однако те, кто живет в государствах, где права человека нарушаются, никогда не были столь уязвимыми. Да, большинство из нас живет в условиях мира и безопасности. Однако мы видим рост насилия во многих государствах, которые в наименьшей мере могут себе это позволить, в частности в Афганистане, Сомали, Демократической Республике Конго, Ираке и Судане. Мы можем сделать с этим что-либо, и при сильном глобальном руководстве мы сделаем это.

(говорит по-французски)

Я хотел бы поговорить с вами, членами Ассамблеи, о трех компонентах развития: правах человека, мире и безопасности. Я говорю об этом искренне: ситуация в области развития является серьезной. За последний год мы наблюдали со все возрастающей обеспокоенностью за стремительным ростом цен на горючее, продукты питания и сырьевые товары. Богатые страны опасаются спада, в то время как в бедных странах больше нечего есть. Именно поэтому через два дня мы проведем мероприятие высокого уровня по достижению целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Мы должны повысить информированность во всем мире и мобилизовать глобальные действия с особым акцентом на Африке. Как вы знаете, прогресс не однороден. Не все обещания были выполнены, но мы добились достаточного прогресса, чтобы знать, что ЦРДТ находятся в пределах нашей досягаемости.

На мероприятии высокого уровня я создам новую коалицию в составе правительств, неправительственных организаций и лидеров частного сектора и религиозных и благотворительных групп.

Мы знаем, что это эффективная формула. Она уже доказала это в случае малярии — бедствия, от которого каждые 30 секунд умирает один ребенок. В прошлом году я предложил новую модель партнерства между государственным и частным секторами, которая функционирует на основе научной

стратегии, упорядочивает фонды и управляется централизованно на глобальном уровне. В четверг я объявлю о результатах нового исследования, которые доказывают, что такое партнерство является исключительно успешным. Уже близок тот момент, когда мы провозгласим, что с малярией, одним из последних бедствий, преследующих человечество, покончено.

В настоящее время мы намереваемся применить эту новую модель глобального партнерства к достижению других ЦРДТ. Я прошу вас, членов Ассамблеи, ставить перед собой как перспективные, так и конкретные задачи. Я прошу вас указать, что вы намерены делать и как вы намереваетесь содействовать достижению поставленных нами целей к 2015 году. И я предлагаю, чтобы в 2010 году мы организовали встречу на высшем уровне по вопросу о достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы провести обзор хода осуществления последующих мероприятий по выполнению этих новых обязательств. Мы должны взять инициативу в свои руки начиная с сегодняшнего дня. Мы должны откликнуться на этот призыв, где бы мы ни находились. Мы обязаны это сделать на благо бедных людей Земли.

Организация Объединенных Наций является защитником всех находящихся в самом бедственном положении. Когда обрушивается бедствие, мы начинаем действовать. Мы поступили так в этом году в Гаити и других государствах Карибского бассейна, пострадавших от ураганов. Мы поступили так в Мьянме после циклона «Наргис»; задача, существующая там в настоящее время, заключается в том, чтобы дать толчок процессу по достижению политического прогресса, включая осуществление реальных шагов по обеспечению уважения прав человека и укреплению демократии. Мы сделали это в Юго-Восточной Азии, пострадавшей от серьезных наводнений, и на Африканском Роге, затронутым засухой, где 17 миллионов человек нуждаются в чрезвычайной гуманитарной помощи.

С самого момента своего вступления в должность я призываю к принятию более энергичных мер в Сомали. Неужели мы должны ждать, когда еще больше детей погибнет в песках? Мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, являемся лидерами. Мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, обязаны посту-

пать так, как того требуют от нас чувство сострадания и человеческая добропорядочность.

Мировой продовольственный кризис еще не закончился. Возможно, он и утратил свою актуальность из-за его частого упоминания в средствах массовой информации, но учтите такой факт: в прошлом году, в это же самое время, тонна риса стоила 330 долл. США. Сегодня цена на него возросла до 730 долл. США. Всего за один год цена на этот продукт, которым питается половина населения мира, более чем удвоилась. Люди, которые всегда покупали рис мешками, сейчас покупают его горстями. Те, кто привык есть дважды в день, сейчас едят лишь один раз в день. Организация Объединенных Наций стоит во главе усилий всего мира по разработке мер в ответ на эту ситуацию. Целевая группа высокого уровня по глобальному кризису в области продовольственной безопасности Организации Объединенных Наций занимается выработкой решений. Мы сосредоточились на вопросе о том, чтобы обеспечить семенами и удобрениями небольшие фермерские хозяйства. Мы намерены осуществить новую «зеленую» революцию в Африке. Однако дело в том, что у нас не хватает новых ресурсов. У международного сообщества слова расходятся с делами.

(говорит по-французски)

Мы знаем, что мир и безопасность являются мишенями для нападений со всех сторон. В таких странах, как Бурунди, Сьерра-Леоне, Либерия и Тимор-Лешти, участники миротворческих операций, которых насчитывается более 100 000 человек, помогают местному населению преодолеть конфликты и восстановить мир. Мы не можем недооценивать того, чего может достичь Организация Объединенных Наций благодаря своим добрым услугам, особенно в области превентивной дипломатии. Результаты этого налицо в Непале и Кении, а также, надеюсь, в Зимбабве. На Кипре — острове, который был разделе в течение долгого времени, — шансы на объединение также представляются реальными. В Грузии Организация Объединенных Наций может помочь в смягчении напряженности, возникшей в результате недавнего конфликта. В Кот-д'Ивуаре мы намерены помочь с организацией выборов еще до конца этого года; они являются огромным шагом вперед на пути к восстановлению там демократии.

В Дарфуре по-прежнему трудно уложиться в сроки, установленные для развертывания сил. Имеющих решающее значение снаряжения и персонала еще нет на местах. Я не выполню своих обязанностей, если не подчеркну, насколько опасно действовать так, как если бы Организация Объединенных Наций могла решать все сложные проблемы нашего времени в отсутствие полной поддержки своих государств-членов. В отсутствие необходимых ресурсов мандаты не имеют смысла.

(говорит по-английски)

Мировой финансовый кризис создает угрозу для всей нашей деятельности: финансирования в целях развития, ассигнований на социальные нужды в богатых и бедных странах, достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. И если когда-либо и необходим призыв к коллективным действиям — призыв к глобальному лидерству, то это именно сейчас.

Позднее в этом году на Дохинской конференции по обзору нам представится возможность обсудить важнейшие вопросы международного экономического сотрудничества и развития. Я настоятельно призываю все государства-члены принять активное участие в этой работе на самом высоком уровне.

Нам необходимо восстановить порядок на международных финансовых рынках. Нам необходимо достичь нового понимания в отношении деловой этики и управления, проявляя больше сочувствия и меньше слепой веры в чудеса рынков. И мы должны думать о том, как должна развиваться мировая экономическая система для того, чтобы более полно отражать меняющиеся реальности нашего времени.

(говорит по-французски)

Твердая рука на глобальном уровне требуется для решения других проблем. Я имею в виду борьбу с малярией с СПИДом, а также за снижение уровня материнской и детской смертности. Я имею в виду борьбу с терроризмом, а также за разоружение и нераспространение ядерного оружия, что является сейчас как никогда важным.

Я отмечаю прогресс, который был достигнут на шестисторонних переговорах в отношении положения на Корейском полуострове, и настоятельно призываю к выполнению достигнутых договоренностей.

Я вновь обращаюсь к Ирану с просьбой выполнить резолюции Совета Безопасности и в полной мере сотрудничать с Международным агентством по атомной энергии.

Прежде всего, я имею в виду права человека. Нам абсолютно необходимо возродить принцип о том, что справедливость — это один из столпов мира, безопасности и развития. Мы должны на практике осуществлять принцип ответственности за защиту.

Мы сознаем, что в этих областях не все являются сугубо черным и белым. Мы признаем, что политика может быть очень сложной и что она требует бесконечных компромиссов. Но преступления против человечности не могут оставаться безнаказанными. Мы располагаем средствами для борьбы с безнаказанностью и, следовательно, должны это делать.

В заключение я хотел бы коснуться ключевой проблемы нашего времени: изменения климата. В декабре прошлого года на Бали руководители стран мира согласовали план «дорожная карта» на период до 2012 года, когда Киотский протокол не будет больше руководством в наших действиях. Мы должны сохранить нашу динамику. Первая проверка произойдет через три месяца в Познани, Польша. К тому времени мы должны выработать общую идею о той форме, которую может принять новое глобальное соглашение об изменении климата. Только 14 месяцев отделяют нас от встречи в Копенгагене. Я настоятельно призываю польское и датское правительства вместе со всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций проявить на глобальном уровне всю силу своего убеждения, с тем чтобы помочь нам добиться прогресса в решении этого — в буквальном смысле слова — вопроса существования.

(говорит по-английски):

В заключение я хотел бы кратко вновь затронуть тему своего выступления перед Генеральной Ассамблеей в прошлом году — о более сильной Организации Объединенных Наций во имя построения лучшего мира.

Основой всей нашей деятельности является подотчетность. Секретариат Организации Объединенных Наций, включая и меня лично, подотчетен вам, государствам-членам. Именно поэтому я так

твердо и решительно настаиваю на проведении реформы Организации Объединенных Наций. Нам нужно изменить культуру Организации Объединенных Наций. Нам нужно стать более оперативными, более гибкими, более эффективными и более современными.

В предстоящие недели я буду просить государства-члены поддержать мои предложения относительно новой концепции, касающейся людских ресурсов. Нам нужно заменить нашу нынешнюю систему контрактов и условий службы. Она не функционирует должным образом. Она деморализует. Она не поощряет мобильность между департаментами Организации Объединенных Наций и службами на местах. Она ведет к застою и отнюдь не поощряет творческий подход. Она подрывает наш самый драгоценный ресурс — глобальный и самоотверженный корпус международных гражданских служащих, который является основой Организации Объединенных Наций.

Когда я путешествую, я всеми силами стараюсь встретиться с этими самоотверженными и преданными делу мужчинами и женщинами. Они работают в самых трудных условиях, зачастую жертвуя собой. Я не могу не выразить им мое восхищение.

Пришло время больше инвестировать в наш персонал. И именно поэтому я выступаю за то, чтобы мобильность сопровождалась надлежащей профессиональной подготовкой как способом создания новых профессиональных возможностей, с тем чтобы придать нашей Организации новую гибкость и динамизм.

Наконец, давайте также помнить следующее: вы, государства-члены, подотчетны по отношению друг к другу, а также по отношению к Организации. Вы не можете продолжать принимать резолюции, санкционирующие грандиозные миротворческие операции, не имея необходимых войск, денежных средств и материально-технического обеспечения. Мы не можем направлять во все уголки мира наш отважный персонал Организации Объединенных Наций — 25 представителей которого погибли только в этом году, — не делая все возможное для обеспечения их безопасности. Мы не можем реформировать эту жизненно необходимую Организацию, не предоставляя необходимых ресурсов.

Необходимо лидерство, для того чтобы обеспечить выполнение наших обязательств и наших

обещаний в условиях финансовых ограничений и политической оппозиции. Необходимо лидерство, для того чтобы направлять наших солдат во имя дела мира в отдаленные уголки Земли. Необходимо лидерство, для того чтобы отстаивать справедливость, бороться с последствиями изменения климата, несмотря на громкие голоса тех, кто выступает против лидерства кого бы то ни было, противостоять протекционизму и идти на торговые уступки, даже преследуя наши просвещенные собственные интересы.

Вот почему мы собрались здесь. Перед нами открываются огромные возможности. У нас есть достаточно оснований для того, чтобы испытывать оптимизм. Нынешняя неопределенность канет в лету. Проблемы, с которыми мы сталкиваемся, породили мы сами. Поэтому мы можем сообща разрешить их. Действуя мудро и ответственно, мы подготовим условия для новой эры глобального процветания, плоды которой будут распределяться более широко и справедливо.

Я рассчитываю на ваше лидерство.

Председатель (*говорит по-испански*): Я выражаю признательность Генеральному секретарю за его выступление.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-испански*): Возможность выступать перед этим форумом, открывая общие прения на этой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, является для меня большой честью.

Международная ситуация в настоящее время является далеко не удовлетворительной. По сути, мир находится в еще более тревожном положении, нежели 63 года тому назад, когда была основана Организация Объединенных Наций. Сейчас мы являемся свидетелями сочетания широкомасштабных, взаимозависимых кризисов.

Однако кризисы не обязательно оборачиваются трагедиями. Мы живем в такое время, когда существуют огромные возможности для применения корректирующих мер с целью улучшить наши методы работы, взаимодействия друг с другом, с матерью Землей и с миром природы в целом.

Для того чтобы мы могли воспользоваться возможностями, которые предлагаются сейчас в связи с этими кризисами, мы должны перестать жаловаться, выступать с речами и заявлениями о добрых намерениях и принять конкретные меры, основанные на твердой решимости отказаться от индивидуализма и эгоизма доминирующей культуры и заменить ее человеческой солидарностью, сделав ее золотым правилом, определяющим наше поведение.

Наша Организация сделала многое, что заслуживает похвалы, и, если бы не было нашей Организации, безусловно, не было бы и этих достижений. Однако если мы рассмотрим прогресс, достигнутый нашей Организацией в реализации главных целей, во имя которых она была основана, мы должны признать, что в усилиях по избавлению от войн, достижению разоружения и обеспечению международной безопасности мы потерпели неудачу.

Подписывая Устав Организации Объединенных Наций, мы обязались придерживаться определенных принципов, которые в случае их добросовестного соблюдения всеми государствами-членами, позволили бы создать такой мир, который сегодня смог бы эффективнее решать сложные задачи XXI века.

Сегодня мир — наш мир — болен, и болезнь, от которой он страдает, была описана Толстым более 100 лет назад и называется «манией себялюбия». Некоторые утверждают, что она неизлечима — слишком поздно принимать какие-либо меры. Я думаю, что такое отношение является опасным заблуждением, которое лишь парализует нас и будет тащить нас ко дну до тех пор, пока мы не утонем в болоте маниакального и самоубийственного себялюбия, в котором мы погрязли.

Свыше половины населения планеты прозябает в условиях нищеты и голода, в то время как все больше средств расходуется на оружие, войны, предметы роскоши и совершенно ненужные вещи. Мы должны противостоять соблазну зарыть голову в песок в попытке отказаться от реальной оценки положения дел. Давайте проявим мужество и признаем тот факт, что в мире и в наших странах и даже в наиболее развитых странах существует огромная несправедливость. Эта несправедливость является бомбой замедленного действия, которая взорвется, если мы будем продолжать бездействовать.